

# Propuesta didáctico-metodológica para el uso de materiales audiovisuales en las clases de Español como Lengua Extranjera

*Methodological-Didactic proposal for the use of audiovisual materials in the Spanish as a Foreign Language lessons*

*MSc. Leticia Roses-Nieves, leticia.roses@uo.edu.cu;  
MSc. María Teresa Barriel-Guevara, tbarriel@uo.edu.cu*

*Universidad de Oriente, Santiago de Cuba, Cuba*

## Resumen

Los materiales audiovisuales han sido empleados con mucho éxito en los distintos planes de estudio de ELE creados a lo largo del tiempo. Pueden servir como medios de enseñanza, en tanto, presentan la información que utilizan los sistemas acústicos, ópticos o una combinación de ambos. Potencian el interés, creatividad, retención, autoaprendizaje en los estudiantes, y además, enriquecen la labor del docente; aunque existen barreras en el uso de los medios audiovisuales en las clases de ELE, algunas motivadas por la falta de medios tecnológicos, el desconocimiento en el manejo de estos por parte de los docentes, y el tabú de que atentan contra el tiempo o el cumplimiento del programa. Por ello, el objetivo es proponer una herramienta didáctico-metodológica a docentes y discentes que les permita la selección de los materiales audiovisuales a utilizar en correspondencia con el contenido, los objetivos, las habilidades, estrategias y competencias a desarrollar en el proceso de enseñanza–aprendizaje del componente sociocultural.

**Palabras clave:** materiales audiovisuales, propuesta didáctico-metodológica, componente sociocultural.

## Abstract

Audiovisual materials have been used with great success in the different ELE curricula created over time. They can serve as teaching aids, meanwhile, they present the information used by acoustic, optical systems or a combination of both. Enhance interest, creativity, retention, self-learning in students, and also enrich the work of the teacher; although there are barriers in the use of audiovisual media in the classes of ELE, some motivated by the lack of technological means, the ignorance in the handling of these by teachers, and the taboo that threaten time or compliance of the program. Therefore, the objective is to propose a didactic-methodological tool for teachers and students that allows them to select the audiovisual materials to be used in correspondence with the content, objectives, skills, strategies and competences to be developed in the teaching process. learning of the sociocultural component.

**Key words:** Audiovisual materials, methodological-didactic proposal, social cultural component.

## **Introducción**

Las representaciones gráficas, como las audiovisuales, han estado presentes a lo largo de la historia humana en diferentes campos, uno de ellos la enseñanza del español como lengua extranjera. En esta enseñanza los recursos audiovisuales constituyen una vía muy importante en el desarrollo de nuevas habilidades pedagógicas. Estos son instrumentos tecnológicos que muestran la información que utilizan los sistemas acústicos, ópticos, o una combinación de ambos, por lo tanto, pueden servir como medios de enseñanza.

El componente audiovisual en la clase de Español como Lengua Extranjera (ELE) puede resultar de gran ayuda: todo aparece más real, más verídico, y representa el puente de unión ideal entre el aprendizaje tradicional en el aula y el momento de la práctica en vivo (Brandimonte, 2003).

Lo expresado anteriormente se reafirma en las ideas de Coppen (1988), “Una de las principales funciones de cualquier material audiovisual es poner en movimiento la clase y la cantidad adecuada de percepciones, a partir de las cuales pueda producirse el aprendizaje”. En correspondencia con lo planteado, se considera que estos son un medio eficaz para el desarrollo de los procesos comunicativos socioculturales que debe realizar el estudiante de ELE.

Los materiales audiovisuales empleados permitirán presentar contenidos culturales y socioculturales en el aula. Estos ayudarán a conocer y cambiar estereotipos de la cultura cuya lengua es objeto de aprendizaje.

Al respecto Vizcaíno (2010) expresa que es importante, entonces, elegir bien el tipo de material a emplear, tener en cuenta el grupo de alumnos al que va dirigido, el interés por la temática a tratar, el nivel de lengua y que su duración permita trabajar de una manera eficiente.

Por lo que el objetivo es proponer una herramienta didáctico-metodológica a docentes y discentes que les permita la selección de los materiales audiovisuales a utilizar en correspondencia con el contenido, los objetivos, las habilidades, estrategias y competencias a desarrollar en el proceso de enseñanza–aprendizaje del componente sociocultural.

## Materiales y métodos

Con el fin de exponer a los estudiantes a muestras de lengua reales, o muy cercanas a la realidad, se le propone al docente de ELE acciones didáctico-metodológicas que le faciliten el uso de materiales audiovisuales en las clases de ELE, específicamente materiales audiovisuales de producción propia y monolingüe, donde el componente sociocultural esté representado mediante muestras reales de lengua que sean de poca duración de proyección y representativos de la realidad social (videos musicales, cortometrajes y documentales). Esta propuesta no quiere decir que el docente no haga uso de: largometrajes y películas pero se sugiere su uso para cine debates, talleres, actividades extradocentes, debido a su larga duración y la diversidad de personajes, tramas y conflictos.

Por ello se propone que tengan como característica: de producción propia (hechos por realizadores de los países muestras). Presentan muestras reales de lengua y cultura de los países que lo conforman. Lenguaje sencillo y comprensible para cualquier estudiante de ELE, en dependencia del nivel de referencia en que se encuentre. El tiempo de duración es corto. Permiten realizar comparaciones, contrastes y diferenciaciones. Pueden ser usados para trabajar cualquier contenido de ELE. Se pueden utilizar adecuando los mensajes y actividades propuestas a cualquier nivel de referencia.

## Resultados

### *Uso de documentales en las clases de ELE*

En el año (1948) la *World Union of Documentary* daba esta definición del documental: Todos los métodos de filmación de cualquier aspecto de la realidad interpretada, ya sea como una filmación objetiva o una reconstrucción sincera y justificable, con la finalidad de apelar a la razón o a la emoción, con el propósito de estimular el deseo y ampliar el conocimiento y la comprensión humana, y planteando sinceramente problemas y sus soluciones en el campo de la economía, la cultura y las relaciones humanas, Citado en Sellés (2004).

Actualmente, varios autores coinciden en la importancia que adquiere en nuestros días el uso de los documentales. Como bien afirma Breschand (2004), el documental es una construcción sobre la realidad, es interpretación y persuasión, con frecuencia confronta épocas y enseña al público qué se transforma y cómo se transforma.

Por estos motivos se considera imprescindible rescatar el uso de los documentales en la enseñanza de ELE, ya que es una forma de afrontar el contexto social y cultural referido al pasado o presente, puesto que, es una vía para que los estudiantes aprendan a usar mejor la lengua que estudian y por ende, comprendan la cultura de la región donde están inmersos. Al mismo tiempo es un espacio de toma de conciencia de la realidad, y en ocasiones, impulsa un compromiso para cambiar la situación de la problemática planteada.

Estos no solo transmiten una idea, una situación concreta, y analizan un tema, una cuestión más o menos conflictiva, sino que también reflejan cómo es, qué siente, qué quiere la sociedad que produce dicho material. Son, ciertamente, una especie de radiografía de la sociedad en la que nacen, y buscan dar soluciones al problema planteado.

En muchas ocasiones, y de manera casi natural, cuando se habla de los documentales, y de muchos de sus contenidos, se habla también de historia, aunque el relato cuente un evento presente o un hecho real de actualidad. Los documentales son el reflejo, más o menos evidente, de la historia del momento en que se realiza, una construcción sobre la realidad. Son la interpretación y persuasión. De ahí, se sugiere tenerlo presente y transmitir a los estudiantes que, a pesar de que el discurso fílmico puede hacer una serie de afirmaciones, no quiere decir que sean ciertas, ni reales. Deben ser analizadas a la luz de la razón.

En algunos se observa la presencia del narrador, ya con voz en off o presente ante la cámara. El narrador es una figura clave, el hilo conductor del discurso, el elemento director del producto documental. Es quien hace el informe expositivo y dispone las pruebas (documentos de archivo, objetos, imágenes, testimonios, etc.) en la construcción de una argumentación.

Se analizarán los comentarios del narrador: largos o breves, afirmativos o hipotéticos; interrogativos, contundentes o descriptivos y se observarán las otras voces. Habitualmente las personas entrevistadas: testigos o expertos que corroboran, desmienten, ponen en cuestión las tesis del filme, etc.

Razones para trabajar en el aula de ELE los documentales:

- Resultan atractivos para los estudiantes.
- Transmiten valores cívicos desde una perspectiva global.
- Son enriquecedores desde el punto de vista personal y de la cultura audiovisual.

-Son adecuados para la reflexión intercultural y la reinterpretación del mundo.

-Resultan motivadores para generar un conjunto de propuestas relacionadas con el currículo de la asignatura en general y en lo particular, al proceso de enseñanza-aprendizaje del componente sociocultural.

Es conveniente trabajarlos en sesiones de media hora como máximo para conservar la atención de los estudiantes. No debe suponer un problema el hecho de detener la proyección, volver a ver una escena o un plano, hacer preguntas, debatir determinado elemento, etc. Como en todo proceso de aprendizaje, el análisis del documental necesita paciencia, reiteraciones y dosis de entusiasmo.

### *Propuesta de acciones didácticas para el uso de documentales en las clases de ELE*

Presentación del documental.

1. Es necesario hablar de forma general e introductoria de los temas que aparecen en el mismo, de su autoría, el país de origen. Se puede iniciar la presentación con algunas preguntas sobre el contenido que se va a tratar, así provocar la lluvia de ideas para ver el documental, de esta forma incitar a la reflexión y luego al debate.

2. Sinopsis. Es una síntesis del documental y debe contener sus rasgos más importantes, puede realizarse de forma oral y escrita, por los estudiantes o por el docente.

3. Actividades de comprensión y reflexión. Son cuestiones planteadas para que el profesor compruebe el grado de comprensión del filme, como:

- Exponer brevemente la opinión sobre el documental.
- Señalar los aspectos que más han interesado, destinado a profundizar e interpretar el mensaje. Algunos ejemplos serían los siguientes:

-Señalar la idea central.

-¿Qué papel tiene el narrador? ¿Con cuáles de sus planteamientos está de acuerdo y con cuáles no?

-Marcar la estructura o las partes del documental.

-¿Cómo son los testimonios que aparecen? ¿Qué destacarías especialmente?

4. Lectura activa. En esta parte se recomienda al profesor planificar actividades que involucren a los estudiantes en la realización de una especie de balance sobre lo que el material aporta desde lo cultural, y el uso de elementos lingüísticos que permitan realizar

contrastes, a partir de lo semejante y diferente de otros países de la región, en los elementos distintivos de la cultura donde se origina, por ejemplo: lingüísticos y extralingüísticos que intervienen, formas de vestir, símbolos identitarios, costumbres, etc.

### ***Presentación de videos musicales***

La música forma parte de la vida de las personas y ejerce una enorme influencia en los sentimientos y comportamientos. Actualmente es un poderoso recurso educativo, que proporciona al estudiante situaciones de comunicación y por su autenticidad, sirve para enseñar usos y funciones de la lengua, unido a los contenidos culturales.

Para Griffée (1992), existen varias razones por las cuales utilizar en el aula los videos musicales, entre ellas porque crean una atmósfera de trabajo divertida, proporciona seguridad, es idóneo para favorecer reflexiones por la información social y cultural que llevan, son eficaces para la introducción del vocabulario porque propician un contexto.

Igualmente Murphey (1992), reflexiona sobre su uso como una fuente de motivación que conlleva al estudiante a sentirse identificado con el texto, a pesar de las diferencias temporales o espaciales de las canciones, se tiende consciente o inconscientemente a acercarlas a nuestras vidas y experiencias personales. Relajan, divierten y dan armonía al grupo.

Ambos autores, coinciden en las razones por las que se recomienda el uso de los videos musicales en la clase de ELE. De una manera u otra destacan el valor afectivo, el ingrediente lúdico, y la importancia en la enseñanza de los contenidos socioculturales y habilidades de la lengua como la comprensión auditiva, la expresión oral y escrita entre las más significativas.

Por tanto, los videos musicales son considerados materiales de gran valor didáctico, ya que la música constituye un fenómeno cultural, que tiene una fuerte presencia en la vida de todas las sociedades del mundo, fiestas, bares, cafeterías, tiendas, eventos deportivos, medios de comunicación: radio, televisión, prensa, internet. Estos son muestras reales de lengua y cultura, que permiten múltiples posibilidades de tratamiento didáctico, con un acercamiento a la cultura meta. Pueden utilizarse tanto en la clase presencial como en el autoaprendizaje.

Ventajas del uso de los videos musicales en las clases de ELE:

- Son la evocación de recuerdos e ideas en los alumnos. Permiten recordar las canciones por la combinación de lo audio-visual, que en su mayoría impacta por el uso de recursos técnicos (sonidos, imágenes, luces, etc.)
- Rompen con la monotonía general de la clase, posibilitan la contraposición de ideas, dramatizaciones de escenas y cantar la canción con sus propias formas expresivas.

Acciones didácticas para su uso:

1-Introducir el tema. En esta parte, por ejemplo, se puede hablar sobre los cantantes latinoamericanos y géneros musicales de su preferencia, así como la importancia de la música en la vida de las personas.

2-Escuchar y observar el video musical. Esta dualidad posibilita al estudiante familiarizarse con el tema y posteriormente responder preguntas y emitir opiniones y juicios de valor relacionados con su contenido.

3-Identificar el país de origen de la canción. El estudiante puede inferirlo, al tener en cuenta los símbolos u otros elementos que lo identifiquen.

4-Hablar sobre el contenido de la canción. Esto le permite al propio estudiante tener una valoración relacionada con el tema musical, si les gusta o no, el porqué de su reflexión, el mensaje que quiere transmitir el compositor y el propio cantante.

5-Reconocer los elementos culturales que identifican la canción. Dichos elementos pueden estar identificados por la presencia de creencias, tradiciones, costumbres, símbolos, características de las personas, etc.

6-Dramatizar la parte que más les gustó. Es una forma de que los estudiantes se sientan identificados con la cultura latina, al ser capaces de hablar y actuar como lo hacen los personajes del video, es decir, simular y reproducir comportamientos propios de la cultura meta. Es una manera de que se sientan en un ambiente de confianza, desinhibidos y ser gestores de su aprendizaje al mostrar autonomía.

7-Cantar la canción o al menos parte de ella, para mejorar la fluidez, pronunciación y comprensión auditiva.

Estos materiales despiertan el interés del público meta, ya sea joven y no tan joven; por ello se recomienda una selección en correspondencia con el nivel etario, necesidades y preferencias de ellos.

### *Presentación de los cortometrajes*

La Real Academia de la Lengua (2017), distingue el cortometraje como “película de corta e imprecisa duración”, definición que no concreta la duración exacta. El Diccionario Técnico Akal de Cine (2004), lo define como “cualquier filme de tres rollos o menos y una duración inferior a 30 minutos”.

Una de las razones, por tanto, para defender el uso de cortometrajes en el aula es su duración, que permite el visionado a lo largo de la lección sin causar los efectos que podría ejercer el de una película: incompreensión, pérdida del interés, aburrimiento y desmotivación Vizcaíno (2010).

El objetivo de cualquier cortometraje es el de transmitir al espectador una idea que lo atrape en poco tiempo, en la que el espectador recibe una información que le hace reinterpretar todo lo que ha visto, puesto que poseen una fuerte capacidad atractiva, algo que también se debe aprovechar.

Son numerosos los trabajos que se han realizado en relación con los pros y los contras que se encuentran en cuanto al uso de este tipo de material en el aula de ELE. El espectador es un ser activo que proyecta sus experiencias y realiza una elaboración de la información adquirida.

Para la utilización de los cortos en la clase de ELE, tal vez lo más favorable, evidentemente, es su duración. Al ser cortos, se trata de un material fácil de manejar, se pueden visionar y trabajar íntegramente. Esto implica también que los textos son muchas veces sencillos, los personajes pocos; lo que presupone la atención de los estudiantes y la comprensión mediante las imágenes.

Cabe subrayar que, tanto el Consejo de Europa (2002) MCER, como el PCIC (2006), conceden gran importancia al componente lúdico en la enseñanza de ELE, lo cual incita a trabajar los cortometrajes en el aula. Otro punto importante es que los cortos son materiales auténticos. Son textos sin adaptar con situaciones reales de comunicación y muestras reales de lengua, tienen, por tanto, gran valor didáctico a nivel de la lengua como a nivel pragmático y sociocultural.



A diferencia de otro tipo de material audiovisual, el corto permite trabajar de manera muy completa la pronunciación, la entonación, la velocidad y muchos otros aspectos fonéticos, así como la gestualidad, la distancia entre los interlocutores y otros comportamientos físicos intrínsecos de la sociedad o de las sociedades de la lengua que se aprende. Permite, además, acceder a diversos registros lingüísticos y variantes de la lengua.

Acciones didácticas para su uso:

- 1-Poner un título al corto o explicar por qué se titula así.
- 2-Antes del visionado imaginar la historia basándose en el título, alguna palabra o algunas sugerencias del profesor.
- 3-Mostrarlo sin volumen y crear los posibles diálogos o la historia.
- 4-Ocultar una de las partes del video (inicio, desenlace o algún episodio concreto), sugerir otra versión y luego comparar con la original.
- 5-Contar la historia en presente, en pasado u otro tiempo verbal, según las funciones comunicativas que se estudian en el momento.
- 6-Detener el video en un momento que vaya a pasar algo y hacer preguntas sobre lo que va a pasar o proyectar el momento y luego preguntar qué harían ellos en esa situación.
- 7-Congelar una escena y describir personajes, lugares, etc., u opinar.
- 8-Si es con palabras, hacer un test de comprensión auditiva con respuestas cerradas, abiertas o estructurarlo como un texto con vacíos de información a completar.
- 9-Poner en silencio la transmisión y tratar de ponerle la voz en forma de diálogo o monólogo.
- 10-Intentar contar la historia desde el punto de vista de cada uno de ellos, es decir, cambiar la perspectiva narrativa.

### ***Propuesta de actividades para el uso de los materiales audiovisuales***

#### ***Pre-visionado***

Es el paso de preparación al visionado, se intenta facilitar la observación y su comprensión. Dichas actividades llevan al estudiante a recopilar los conocimientos que tiene sobre el tema, además de romper el hielo, lo que asegura que estén preparados para enfrentarse a la actividad.

En esta etapa, se suelen realizar hipótesis sobre el contenido del filme:

- ¿Quiénes son los personajes?
- ¿Qué relación hay entre ellos?
- ¿De qué hablan?
- ¿Dónde se encuentran?
- ¿Qué va a pasar?

Para realizar estas hipótesis, se pueden utilizar recursos tales como el título o las imágenes extraídas del corto, el video musical y el documental. Justo antes de iniciar el visionado, siempre es bueno explicar a los estudiantes cuál es el objetivo del visionado, para que determinen los aspectos importantes, no tienen por qué comprender la totalidad de los diálogos, sino lo que se les pide o lo más importante para entender el filme, la canción o la trama.

### ***Visionado***

Es la etapa de descubrimiento y comprensión de los materiales. A modo de actividades de comprensión se puede:

- Anotar palabras.
- Completar un texto o un diálogo.
- Contestar verdadero o falso.
- Responder a preguntas.

El docente debe tener en cuenta cuántas veces se va a ver el material, en dependencia de las actividades que quiera realizar y las necesidades de los estudiantes, en correspondencia con su nivel de referencia.

### ***Post-visionado***

Es la etapa de aproximación al texto, en ella:

- Se aclaran dudas sobre palabras, expresiones o incluso toda la trama.
- Se pueden hacer actividades de comprensión de vocabulario y para trabajar exponentes lingüísticos nuevos que han aparecido en ellos. Dichas actividades podrían consistir, por ejemplo, en relacionar verbos/palabras con acciones del filme, canción y trama, o en clasificar palabras de más a menos significación en correspondencia con el tema y funciones didácticas a tratar, etc.

- Se plantean actividades de producción, orales o escritas, tales como escribir la sinopsis, encontrar título, hacer una entrevista simulada a los actores y otros juegos de roles, hacer un trabajo de comparación entre dos situaciones, etc.
- Dramatizar una escena o parte de esta.
- Expresar opinión, criterios, valoraciones de forma oral y escrita sobre un personaje, situación polémica o la trama en su totalidad.

El objetivo es que los alumnos generen el significado relacionado con el componente sociocultural. Dicho de otra manera, se trata de fomentar la utilización de nuevos exponentes léxicos y culturales en las diferentes actividades de lengua, al intentar tener los materiales audiovisuales como eje central.

Se propone la evaluación como una de las fases del análisis.

Es importante que los estudiantes realicen la evaluación justo al término de la actividad. Esta evaluación puede hacer referencia a la actitud del estudiante durante la misma, o bien a la actividad en sí. Así como usar la autoevaluación y la grupal durante la realización de las tareas.

Concluir con una valoración personal de la actividad, ayudará al estudiante a tomar mayor conciencia de los aspectos trabajados con estos materiales y si ha logrado los objetivos propuestos al inicio.

## **Discusión**

Los estudiantes de español como lengua extranjera necesitan conocer las variedades del español, más allá de la norma culta que suelen aprender en clase. Por ello se le debe proporcionar todo tipo de información y de manera atractiva. En la actualidad se ha promovido el método comunicativo y dentro de este los enfoques por tareas, por competencia orientado a la acción y el intercultural, que incitan a que este proceso se realice lo más cercano a la realidad sociocultural de la lengua que se estudia.

En las últimas décadas se ha puesto en práctica en el aula de lenguas extranjeras un eclecticismo metodológico para el tratamiento al componente sociocultural que conduce a elegir diversos enfoques, con el fin de mejorar la calidad del proceso de enseñanza-aprendizaje. Este sincretismo se ve también reflejado en el uso de los materiales audiovisuales (Roses, 2017).

La diversidad de materiales audiovisuales tiene gran posibilidad de uso en las clases de ELE, suelen romper con la rutina impuesta por un curso basado en los libros de texto, y sobre todo, representan una ocasión para abrir una ventana a la cultura meta y confrontar todo lo aprendido con la realidad que se manifiesta a través de la proyección.

La utilidad de los materiales audiovisuales, permite sugerir trabajarlos bajo el método comunicativo, pues muestran la lengua en contexto, con la posibilidad de ofrecer todos los elementos extralingüísticos –gestos, posturas, expresión facial, distancia entre hablantes– que rodean al acto comunicativo y no solo los aspectos verbales (Morales, Arrimadas, Ramírez, López y Ocaña, 2000).

Por su parte, Bustos (1996) plantea que para orientar hacia la meta se debe tener bien claro que los materiales audiovisuales son herramientas, como también lo son los ejercicios para completar espacios en blanco, las lecturas graduadas, las imágenes que se llevan a clase, etc. Para alcanzar el máximo aprovechamiento de este tipo de material didáctico, se debe manejar la perspectiva de su finalidad en las clases (¿para qué?) y la configuración misma de la actividad (¿cómo?).

De ahí que es deber del profesor elegir el material adecuado y, sobre todo, crear las actividades oportunas para que el proceso de aprendizaje sea satisfactorio y de este modo no se incurra en la pasividad, una de las razones que discuten algunos autores como principal inconveniente en el uso de este tipo de material.

Según Gispert (2009), el espectador no es un sujeto pasivo, sometido a los imperativos que le dictan los medios de comunicación y prisionero de los procesos de identificación con los personajes. El espectador es un ser activo que proyecta sus experiencias y realiza una elaboración de la información adquirida.

La interpretación provocará sentimientos y opiniones en los estudiantes que, mediante una serie de acciones didácticas, el profesor deberá encauzar con el fin de evitar la dispersión y, claramente, favorecer el proceso de adquisición de la lengua meta.

El estudiante recibirá nueva información cultural con el visionado, que deberá sumar a la que ya conocía con anterioridad. De este modo, se procura un aprendizaje significativo para que el alumno pueda aplicar los conocimientos adquiridos en contextos diferentes de aquellos donde los ha aprendido. La capacidad motivadora de los materiales audiovisuales permite al discente acercarse al mundo real, facilita la comprensión de determinados acontecimientos socioculturales.

## Conclusiones

1. *La alternativa de una reinterpretación didáctico-metodológica para el tratamiento al componente sociocultural desde una visión contextualizada, no enmarcada en los límites del país donde se estudia la lengua meta y sí desde la diversidad cultural que representa el español hablado en Latinoamérica, demuestra la necesidad de elaborar acciones didácticas que faciliten a docentes y discentes usar los materiales audiovisuales como medio de enseñanza y aprendizaje que le permitan a estos últimos conocer la cultura meta para lograr el intercambio comunicativo.*

## Referencias bibliográficas

1. Brandimonte, G. (2003). El soporte audiovisual en las clases de ELE. *ASELE. Actas XIV, Congreso Internacional*, Burgos. Recuperado de [http://cvc.cervantes.es/enseñanza/bibliotecaele/asele/pdf/14/14\\_0871.pdf](http://cvc.cervantes.es/enseñanza/bibliotecaele/asele/pdf/14/14_0871.pdf)
2. Breshand, J. (2004). *El documental. La otra cara del cine*. Barcelona. Paidós.
3. Bustos, J. M. (1996). *La construcción de textos en español*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
4. Consejo de Europa. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Recuperado de <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cvcmr.pdf>
5. Copen, H. (1988). *Utilización didáctica de los medios audiovisuales*. Bogotá: Educar.
6. *Diccionario Técnico Akal de Cine*. (2004). Recuperado de [https://www.academia.edu/10284394/000\\_Diccionario\\_tecnico\\_Akal\\_de\\_Cine](https://www.academia.edu/10284394/000_Diccionario_tecnico_Akal_de_Cine)
7. Fernández L.; Vázquez M. (1999). *Objetivo del corto*. Madrid: Neur Ediciones.
8. Gispert, E. (2009). *Cine, ficción y educación*. Barcelona: Laertes S.A. de Ediciones.
9. Griffiee, D. (1992). *Songs in action*. Londres: Prentice Hall.
10. Instituto Cervantes. (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes, Biblioteca Nueva.
11. Morales, C.; Arrimadas, I.; Ramírez, E.; López, A. y Ocaña, L. (2000). *La enseñanza de las lenguas extranjeras en España*. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia, Secretaría General Técnica.
12. Murphey, T. (1992). *Music and song*. Londres: OUP, Oxford.
13. Real Academia de la Lengua. (2017). *Cortometraje*. Recuperado de <http://dle.rae.es/?id=B3AHvXk>
14. *Roses, L. (2017). Corpus de materiales audiovisuales latinoamericanos para el tratamiento al componente sociocultural desde la diversidad cultural de la lengua meta en las clases de ELE*. (Tesis de maestría). Universidad de Oriente, Santiago de Cuba, Cuba.

15. Sellés, M. (2004). El uso del documental en la clase. *Trípodos*, (16).
16. Vizcaíno, C. (2010). *El uso del cortometraje en el aula de ELE como herramienta para el aprendizaje del léxico*. (Tesis de Maestría). Universidad de Jaén, España.